

Ana Pol + Gloria G. Durán

Gloria G. Durán (alias Reyertas)
Profesora, activista, artista, productora cultural. Y como buena mujer porvenirista nado, vuelo y se boxear. Como errabunda fui bautizada con reyertas, imagino por mi carácter algo impulsivo. Trabajo en la Universidad de Salamanca, en la Universidad Complutense y en la EscuelaSur, siempre en Bellas Artes.

Ana Pol (alias Epifanías)
Profesora, artista (de actividades infraordinarias). Además de todos los mantenimientos diarios o como parte de ellos escribo, bailo y errabundeo. Mi nombre errabundo atiende a mi atracción por cierta forma de vida abstracta. Trabajo en la Universidad de Salamanca en Bellas Artes.

Resumen

Presentamos el primer ensayo de arte-ficción futurista, un nuevo género que propone intuiciones que ayuden a crear nuevas relaciones. En este experimento piloto hemos explorado las relaciones entre arte-trabajo-mujeres. Presentamos también aquí el colectivo errabundas y sus principios poéticos.

Palabras clave: Feminismo / Interseccionalidad / Fuerza de trabajo / Manifiesto / Trabajo casero.

Abstract

We present the first essay of futuristic art-fiction, a new genre that proposes intuitions that help to create new relationships. In this pilot experiment we have explored the relationships between art-work-women. We also present here the errant collective and its poetic principles.

Keywords: Feminism / Intersectionality / Work force / Manifiesto / Home work.



Fig. 1, Meg Davenport, Mierle Laderman Ukeles (graphic), *Héresies*,no. 7, *women working together*. Spring 1979 p.34

I am an artist. I am a woman. I am a wife. I am a mother. (Random order). I do a hell of a lot of washing, cleaning, cooking, renewing, supporting, preserving, etc. Also (up to now separately) I ‘do’ Art. Now I will simply do these everyday things, and flush them up to consciousness, exhibit them, as Art.
Mierle Laderman Ukeles, Manifiesto for Maintenance Art, 1969¹.

No tenemos Arte; intentamos hacerlo todo bien.
Dicho balinés².

El Manifiesto: No creo en los “trabajos”. (...) Hay que proceder cosa por cosa, película por película, pieza por pieza. Pero hay que jugar. Antes que nada, jugar. No pensar en su carrera sino en lo que estamos haciendo o vamos a hacer.
Delphine Seyrig, Musas insumisas, 2020³.

1. El relato. Ensayo de arte-ficción futurista La situación

Año dos mil y muchos (estamos aproximadamente en 2287, aunque los años han dejado de contarse).

1 “Soy una artista. Soy una mujer. Soy una esposa. Soy una madre. (El orden es aleatorio). Hago una cantidad infernal de lavado, de limpieza, cocinado, renovado, apoyo y sostén, de preservación, etc. También (y hasta ahora de modo separado) hago ‘arte’. Ahora simplemente hago todas las cosas cotidianas, las cosas de todos los días, y las elevó conscientemente a la categoría de arte, y las exhibo como arte”. Mierle Laderman Ukeles, *Manifiesto for Maintenance Art*, 1969. p.XXX

2 Everything I do is Art is Art. “We have no Art, we try to do everything well.” (Balinese saying). *Manifiesto for Maintenance Art*, C. Art, 1969. p.XXX

3 Tomado de la exposición *Musas Insumisas*. Delphine Seyrig y los colectivos de vídeo feminista en Francia en los 70 y 80, Museo Nacional y Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, celebrada entre 25 septiembre y el 27 julio de 2020.

Hemos salido de una etapa de cambios radicales. Se han generado pequeñas comunidades que atienden a formas muy diversas de relaciones poético-sociales. Entre las que están las comunidades de errabundas. En ellas se alienta el cultivo del sudor, el no entendimiento, y la locura voluntaria. Como los mapuches las *errabundas* saben que futuro y pasado tienen una relación no ordenada, no hay una disposición única de delante-detrás, abajo-arriba o después y antes. Todo está conectado e interrelacionado. Todo es periferia descentrada. El modelo lineal quedó hace mucho tiempo obsoleto y denostado como modelo de comprensión.

Por fin mudó el entendimiento.

Los estratos intercambiaron lugares, el subsuelo se dio la vuelta como un calcetín y las formas geológicas, que servían de precarios andamiajes para elaborar metáforas, florecieron complejizando los imaginarios.

Las formas contagiaron los pensamientos y se aceptó al fin que habíamos estado simplificando la realidad para no morir de poesía⁴. Se aceptó también la reversibilidad de los guantes, de cómo el guante derecho puede servir así a la mano izquierda y viceversa. Lo mismo sucedió con los calcetines.

Un equipo de personas implicadas en la vivencia intertemporal decidió poner en práctica mediante herramientas somatopsíquicas la posibilidad de experimentar lo que en una comprensión lineal del tiempo se conocía como pasado. Este grupo explorador está compuesto por rebeldes de salón, como sus ancestras las dadaístas y las fluxus. Dos de ellas: reyertas y epifanías parten en una misión de no-entendimiento sobre la idea de arte y trabajo, que ayude a seguir confundiendo y opacando dichos conceptos. Saben que solo

4 Después de la afirmación mucho tiempo mantenida (surgida de la pluma Friedrich Wilhelm Nietzsche) de que teníamos la poesía para no morir de realidad, se llegó por fin a otro entendimiento alterado, según éste tenemos la simplificación de la realidad para no morir de poesía. Las comunidades errabundas optaron por este modelo, pese a seguir considerando a Nietzsche un gran poeta.

en los contornos difusos hay posibilidades de generar más y más profundas formas inestables.

Gracias a sus habilidades psíquicas y de mediumnidad en su misión encuentran vestigios, que incluso en su posible inmaterialidad, les dan las claves para lograr rastrear ese tiempo misterioso que se había quedado hundido, semise-pultado, entre subsuelos reversibles.

Gran cantidad de ese material fue recogido en bolsas para poder componer y restablecer un relato. Hemos decidido mostrar aquí una parte, siguiendo sus notas de campo. Para ese intento de relato cuidadoso, sudoroso y muy táctil pondrán en práctica su técnica errabunda de tocar palabras con guantes.

2. Notas sobre sudores y abstracciones (tomadas por las errabundas)

En nuestro rastreo psíquico-mediúmnico intertemporal hemos encontrado signos de muy diversas formas, registros y procedencias que hemos ido agrupando y desagrupando. El trabajo de recogida y selección que supone poner en la misma bolsa, o en bolsas continuas, diferentes signos, con el objetivo de hacer unos nuevos montajes que nos conduzcan hacia los posibles relatos, es extremadamente complejo. Una de nuestras primeras observaciones nos llevó a este caso que nos afianzó en las posibilidades infinitas⁵ de los modos de narrar o relatar.

2.1 Uno: paisajes abstractos creados con calcetines.



Fig. 2, Mierle Laderman Ukeles, Doing the Laundry, The Sorting of the Sox, 1977. Homage to Mu Ch'i. *Héresies* no2, Patterns of communication and space among women may 1977, p. 124.

⁵ Cuando decimos "posibilidades infinitas" nos referimos a las múltiples posibilidades de organizar las cosas que hay en la bolsa. Estas notas han surgido de ese azar pero podrían haber surgido de otro azar cualquiera. La hilazón narrativa corre a cargo del lector y su imaginación poética. Nosotras, como errabundas, solo mostramos, no imponemos discursos. Entre los materiales hay notas transcritas de fragmentos de textos encontrados, así como fotografías y otros recortes. Todo ello conforma una práctica metodológica clásica: "sacudir el archivo".

Las agrupaciones de calcetines y sus diversos aparejamientos recuerdan los frutos (*los Seis caquis*) de Mu Ch'i. Mierle Laderman Ukeles en *Doing the Laundry. The Storing of the Sox.* (1977), hace un guiño al pintor zen considerado padre de la abstracción, un guiño tan irónico como poético, o quizás puede que más irónico que poético.

Siempre que pienso en calcetines veo a nuestra abuela Lola. La abuela Lola solía venir a Madrid a revisar su cadera, que era falsa. Esa falsa cadera le impedía caminar con naturalidad. Usaba una muleta para desplazarse pero, como le costaba, estaba muchas horas sentada haciendo cosas. Recuerdo que lo que más hacía era remendar calcetines. Luego tomaba un par y hacía una bolita con ellos. Las bolitas se organizaban unas veces por colores y otras por tamaños, hasta por texturas y grosores. Zurcir, doblar y colocar⁶.

(...) Llegó la hora del feminismo, y como siempre fui avispada, y en todas partes me llevo algo, me llevé el acta de diputada. En el congreso con Luis de Tapía, estoy actuando de adalid, ¡Viva el divorcio! ¡Vivan mis manos! que aún no han cosido, ¡ni un calcetín! (...) Fragmento del cuplé "La Diputada" (1932)⁷.



Fig. 3, Shulamith Firestone designed the Redstockings stamp early in 1969. (Image from the Redstockings Archives for Action.)

Ocho años antes de la obra de Mierle Laderman Ukeles (en 1969) aparecieron las *redstockings*, un grupo feminista

⁶ Fragmento de un diario u otro soporte de escritura cotidiana (supuestamente de una joven en los años noventa que relaciona a las abuelas con los calcetines).

⁷ Tanto los huevos de madera, con los que las abuelas zurcían los calcetines, como los mismos calcetines reparados, recompuestos y reorganizados con orgullo, nos sitúan en una encrucijada interesante. Si "La Diputada", el cuplé de Amalia Molina, se jactaba de que sus manos no habían cosido ni un calcetín, como máximo acto de rebelión feminista (en la Segunda República Española), Ukeles se fascina y se revuelve para poner en el centro del acto de creación precisamnete eso, hacer la colada y organizar, orquestar, y diseñar el lugar de "los calcetines", ¿o es del sexo? " *The storing of the SOX*"

importantes en este sentido.

Obviamente los calcetines se usan pero también se lavan, se tienden, y se cuelgan, como nos recuerdan las *redstocking*, y se almacenan y organizan. Pero, nuestro relato, asociado a los vestigios, que queremos recomponer se orienta ahora no hacia las piernas que los portan, sino al lugar en el que aparecen dispuestos y sobre todo, a cómo se disponen. ¿En bolitas de diversos tamaños que componen un paisaje abstracto? ¿Un paisaje como de caquis? ¿de los *seis caquis* de Mu Ch'i?

Por su parte, los caquis, cuya etimología botánica los emparenta con frutas divinas (Diospyros kaki, o fruta del fuego divino), devienen aquí pequeñas formaciones igualmente abstractas tras haber perdido su original formato de calcetín. Los caquis son de enero. Parece ser que antes, al final de todos los otoños, había miles de árboles de caquis llenos de caquis. Muchos se caían al suelo al madurar y, efectivamente, perdían sin remedio su forma perfecta de calcetín.

Chof, chof, chof!....

2.2 Dos: Otro comienzo de abstracción



Fig. 5. Ensayo visual errabundas:
_ 5a. Errabundas, Calcetines hundiéndose (1), 2020.
_ 5b. Francisco de Goya y Lucientes, Perro semihundido, 1819.
_ 5c. Errabundas, Calcetines hundiéndose (2), 2020.

2.3 Tres: Llevar una vida abstracta con otras.

Llevar una vida abstracta, esa es la ascesis. Emmy Hennings, 1914⁹.

La clasificación/ordenación de calcetines creada por Mierle Laderman Ukeles la encontramos en la publicación



Fig. 4, Mu Ch'i Fa-Ch'ang, *Seis caquis*, (s.XIII).

del Movimiento por la Liberación de las Mujeres. El nombre (las calcetines rojos) era un guiño a las *bluestockings*, las integrantes de la *Blue Stockings Society*, la Sociedad de los Calcetines Azules, sociedad compuesta por unas mujeres interesadas en las facultades altas, esas que en el siglo XVIII no podían ser desarrolladas por mujeres (o eso se creía entonces). Las mujeres de calcetines azules fueron denostadas precisamente por su condición de literatas o intelectuales. Las del Movimiento por la Liberación de la Mujer se apropiaron del insulto y lo tergiversaron completamente, lo convirtieron en elogio y lo viraron al rojo, para unirlo a las causas de la izquierda política. El objetivo del colectivo feminista quedó catapultado en un icono muy logrado de cinco calcetines tendidos con su pinza y todo. En 1969, ese gran año, las *redstocking*⁸ comenzaron a operar.

El calcetín, objeto pequeño y aparentemente intrascendente (aunque de obligada introducción en cualquiera bolsa de viaje que compongamos), se convierte aquí en un tan extraño como azaroso utensilio para trenzar historias y sororidades. Como en los libros o las películas de misterio, las pistas siempre parecen pequeños e irrelevantes detalles, que además de tejer el relato suelen visibilizar aquello que antes permanecía oculto o desenfocado. Los calcetines son muy

⁸ Os enlazamos a su manifiesto, Manifiesto for Maintenance Art: Disponible en: <https://www.redstockings.org/index.php/rs-manifiesto> [Fecha de consulta XXX]

⁹ Emmy Hennings, *La última alegría*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. José Antonio Sarmiento (ed. lit.) 2018.

de Héresies¹⁰. Éste era el nombre de un colectivo de mujeres artistas, activistas, pensadoras herejes y recolectoras-mantenedoras de nuevos aires. Una de las impulsoras del colectivo fue Lucy Lippard, que acuñó el término de abstracción excéntrica, otro tipo de abstracción que también nos interesa, pues nosotras, siguiendo los pasos de Emmy Hennings, especulamos con cómo llevar una vida abstracta. La abstracción es una elección (*haíresis*). La excentricidad también es recomendable para la ascesis, estar fuera de centro: siempre periféricas.



Fig. 6. Héresies, Damero de portadas revista Heresies, #1, enero 1977-#25, 1990.

*The Héresies Collective*¹¹ fue así un proyecto de publicación expandida producido por un colectivo de mujeres que imaginó otras posibilidades en las formas de publicar, escribir, investigar y crear en los años ochenta. Era un grupo abierto y variable que articulaba trabajos en colaboración específicos para cada número (que sudaban juntas) y ofrecía su plataforma para muchas producciones que no tenían un lugar de visibilidad pública precisamente por estar hechas por mujeres.

Su trabajo fue parte de una lucha colectiva muy amplia que quería cambiar la mínima o nula visibilidad que hasta ese momento ellas habían tenido en contextos artísticos. Pero, no sólo era importante legitimar obras realizadas por mujeres sino, reivindicar además otros soportes, materiales y formas de hacer que discurrieran fuera de las praxis elaboradas por la construcción de subjetividad dominante, que se autoestablecía como única y excluyente.

¹⁰ Los calcetines de Mierle podemos encontrarlos en la publicación feminista de arte y políticas *Héresies*, no.2, “Patterns of communication and space among women”, Nueva York, mayo de 1977. Nota de las autoras: los calcetines caquis no están ahí, los recordamos de otra ‘expedición’.

¹¹ Disponible en: <http://heresiesfilmproject.org/trailer/> [Fecha de consulta XXX]



Fig. 7. Heresies Collective, Heresies Poster by/from the collection of Mary Beth Edelson, año. 1977

Esas otras subjetvidades que inventarían infinitos modos de hacer consiguieron ser las generadoras de metamorfosis. Subjetvidades y prácticas múltiples, tentaculares, mutantes y mutables, ininteligibles, a veces, balbuceadas bajito, entredichas, coreadas, cuchicheadas, tartamudeadas, sudadas... fueron las transformadoras incesantes de un imaginario que se había rigidizado en sus contextos atrozmente monótonos y detenidos, previstos, sin arrugas ni zurzidos.



Fig. 8. Moritz Engert E., Emmy Hennings, 1919.



Fig. 9. Reyertas Errabundas, Emmy Hennings ascesis y vida abstracta, 2020.

2.4 Cuatro: entrenar tener una conversación errabunda

reyertas:
epifanías, ¿tú cómo crees que va a evolucionar este texto? Andaba yo pensando que en Otoño en la frutería de la Plaza de Lavapiés, y en la nuestra de la calle Magdalena, hay ofertas de caquis. Pero son unos caquis que no son caquis, son un injerto con otra cosa que evita precisamente que hagan choff, choff, chof... como han hecho siempre. Creo que ahora los caquis siempre y eternamente podrán conformar arquitecturas de calcetín. ¡Es desolador!, ¿no te parece?

epifanías:
La forma tan formada, tan definida en sus márgenes, siempre es una desolación. Deberíamos entrenar la capacidad de perder la forma. La mutación suelen convocar epifanías. La epifanía tiene que ver con aparecer en la superficie: cambio de estrato, reversibilidad geológica. La reyerta era en su origen devolver, volver a llevar y dar una respuestas. ¿Tu lo sabías reyertas ? ¿No es absolutamente glorioso?

Mantengamos el entrenamiento de la mutación. Incesante...

I'm in training, don't kiss me (verso libre)



Fig. 10. Claude Cahun, Autoportrait (I'm in training, don't kiss me), 1927. (Imagen de Claude Cahun, ser de subjetividad difusa, informe e ilimitada, clasificada por epifanías como mutante incesante.)

2.5 Cinco: Maintenance ArtWorks 1969–1980, Mierle Laderman Ukeles

En 1969, cuando nació su primer hijo, Ukeles escribió su Manifiesto for Maintenance Art, un “Manifiesto para el Arte del Mantenimiento”. El reto era fusionar la eterna oposición entre el arte y la vida, o viceversa. Hacer de la vida un arte, o del arte una vida. Fundir la naturaleza y la cultura, y lo privado con lo público.

C. El mantenimiento es un lastre; toma todo el puto tiempo (lit.)
La mente se aturde y se irrita por el aburrimiento.
La cultura confiere un estatus pésimo a los trabajos de mantenimiento = salario mínimo,
amas de casa = sin paga.
limpiar su escritorio, lavar los platos, limpiar el piso, lavar la ropa, lavar los dedos de los pies, cambiar el pañal del bebé, terminar el informe, corregir los errores tipográficos, arreglar la cerca, mantener contento al cliente, tirar la basura apestosa, cuidado no te metas cosas en la nariz, qué me pongo, NO TENGO CALCETINES, paga tus facturas, no tires basura, guarda hilo, lava tu cabello, cambia las sábanas, voy a la tienda, se me acabó el perfume , dígalo de nuevo, no entiende, vuelva a sellarlo, gotea, vaya a trabajar, este arte está polvoriento, limpie la mesa, llámelo de nuevo, tire de la cadena, manténgase joven.
Mierle Laderman Ukeles, *Manifiesto for Maintenance Art*.

Hay un momento muy preciso en el relato de Ukeles en el que describe cómo se le revela la idea de convertir todo su trabajo “de mantenimiento” en trabajo artístico. Para ese momento ella utiliza la palabra epifanía. Tras la epifanía lo intuido emerge, mostrando algo que habiendo estado ahí, no se rozaba. Ukeles iba empujando el carrito de su primer hijo



Fig. 11. Laderman Ukeles, M. *Maintenance ArtWorks 1969-1980, Maintenance, Inside*, (1969-80).

y se dió cuenta que su vida estaba escindida en dos trabajos: el de ser artista y el de ser madre. En suma, el arte se separaba de la vida. La epifanía consistió en ver que sólo era necesario un pequeño giro para nombrar todo el trabajo que estaba “fuera” del arte como arte. Cualquier mantenimiento: doblar calcetines, limpiar cacharros, cambiar pañales, fregar el suelo, quitar el polvo, lustrar la plata, cepillar los zapatos, sacudir las alfombras, escurrir los trapos, puede ser arte. Entonces sin demora tomó papel y lápiz y tal como hicieran todos los movimientos de vanguardia redactó su manifiesto.

Las errabundas deben mucho a este manifiesto.

La cuestión es que hacer público el trabajo casero en 1969 era revolucionario. La cuestión sigue siendo, “...después de la revolución ¿quién levantará la basura del suelo el lunes por la mañana?”¹²

12 Manifesto for Maintenance Art, 1969. Disponible en: https://www.queensmuseum.org/wp-content/uploads/2016/04/Ukeles_MANIFESTO.pdf [Fecha de consulta XXX]



Fig. 12. Laderman Ukeles, M. *Maintenance ArtWorks 1969-1980, Maintenance, Outside*, (1969-80).



Fig. 13. MayDay Rooms, *From pedestal to platform, Women working labour day challenge*, poster, 1972. (Publicada en Hereseis 1, p. 106).

Fig. 14. Kounter Propos, *Revolution begins in the sink*.



Fig. 15. OMCA Collections Red Womens Workshop, *Capitalism also Depends on Domestic Labour*, 1983.



Fig. 16. The New York Wages for Housework Committee, “*We Can't Afford to Work for Love*”, 1974. (Silvia Federici Papers, Pembroke Center for Teaching and Research on Women, Brown University)

2.6 Seis: Trabajo de mantenimien- to de demolición de lo conservado, ¿este arte está polvoriento!

si no hay obra material NO se puede llenAR DE polvo
si no hay obra material no se puede convertir en polvo
sobre lo que no se puede tocar no hay huellas
se ruega tocar / priezpriére de toucher
se ruega mantener la Demolición (de lo fijo) / se rUega no
mantener la demoliCión (de lo frágil)
Hablar del AMor desde la ceniza / se ruega ARdor
se ruega hacer del Polvo (de lo fijo demolido) una obra
de arte
sE ruega mantener Las huellaS en el ligero instAnte pre-
vio a su desaparición
se ruega coleccionar las Partículas que caEn al sacudiR
los archivos (pEsarlas, pensarlas y Clasificarlas)

B. Dos sistemas básicos: Desarrollo y Mantenimiento.
**El trago amargo de toda revolución: después de la revo-
lución, ¿quién recogerá la basura el lunes por la mañana?**
Desarrollo: pura creación individual; lo nuevo; el cam-

bio; el progreso; el avance; la emoción; huyendo o habiendo
huido.

**Mantenimiento: mantenga el polvo fuera de la creación
puramente individual; preservar lo nuevo; sustentar el cam-
bio; proteger el progreso; defender y prolongar el avance; re-
novar la emoción; reemprender la huida; muestre su trabajo,
muéstrelo de nuevo, mantenga el museo de arte contempo-
ráneo a la moda, mantenga las hogueras encendidas. Mierle
Laderman Ukeles, Manifesto for Maintenance Art.**

Unos años más tarde de la aparición del famoso urina-
rio girado, *Fountain*, atribuido por error a un francés, y del
dios-tubería, *God*, de la reina dadá, la Baronesa Elsa Von
Freitag-Loringhoven, el francés, que se llamaba Marcel
Duchamp, descubrió y señaló una curiosa acumulación de
polvo en su estudio, y pidió a su amigo Man Ray que la foto-
grafiara. (epifanía: convertir un criadero de polvo en arte).

Máxima eficiencia energética: aprovechar el trabajo
involuntario del movimiento enigmático del polvo. Polvo, que
se mantiene en suspensión en el aire, pesa y cae. Caer azar.
Depósito de gravedades. Olores secos que se posan lenta-
mente sobre las cosas.



Fig. 17. Ensayo visual errabundas:
_17a. Man Ray, *Élevage de poussière* (Criadero de polvo), 1920
_17b. Time Life Pictures–The LIFE Picture Collection/Getty Images, *A mushroom cloud forms over Nagasaki, Japan after the dropping of the second atomic bomb*, 1954
_17c. Alain Resnais, *Hiroshima mon amour* (Fotograma de inicio), 1959.

55. Cosas que dan la sensación de sucio...

Un nido de ratas. Alguien que no se ha lavado las manos por la mañana.

Mucosidades blancas, y niños que se sorben la nariz mientras caminan. Los recipientes de aceite. Pequeños gorriones. Una persona que se baña durante mucho tiempo, incluso cuando hace calor. Toda la ropa desteñida me da la sensación de sucio, especialmente la de color lustroso.

El libro de la almohada, Sei Shonagon¹³.

Otras cosas con polvo:

Y del polvo también puede surgir un poema-manifiesto que combina reflexiones azarosas, como flashes de discoteca, con las palabras, ya con peso y enjundia, de Ukeles. La actualización a la era digital de lo dicho tras las *Mística de la Femenidad* de Betty Friedan pasada por Ukeles, *Las Heréticas*, Donna Haraway y muchísimas otras, versionadas por *las errabundas*.

2.7 Siete: La tumba del nadador, Paestum, (cerca del 700 al 400 a. C.)

Alguien pintó esta imagen para que el joven allí enterrado, y sólo él, la contemplara mucho tiempo, lo que imaginaban una eternidad. La silueta del nadador cayendo estaba situada justamente en la losa del techo de las cinco que componían la cámara de la sepultura. Cuando se descubrió en 1968 con la imagen de este vuelo aparecieron también los restos de un caparazón de tortuga que se usaba como lira. Al abrir la cámara, que estaba muy bien sellada, hubo restos que con el nuevo aire se convirtieron en polvo. Realidades latentes. Demos la vuelta al calcetín.

(Aquí las errabundas iniciaron una colección de suspensiones. La suspensión es un instante en el que todo es susceptible de variar por la acción de mínimos movimientos).

2.8 Ocho: Body Sweats, (el cuerpo suda) Baronesa Elsa von Freytag-Loringhoven

El cuerpo que suda deja rastros. Signos de vida. La baronesa sudaba haciendo sus performances cotidianas gratuitas.

La escritura también se acompaña de sudor, aunque huelen poco las palabras sudadas. La baronesa por contra, Fig. 18. Ensayo visual errabundas:

^[13] Sei Shōnagon, *El libro de la almohada, selección y traducción*. Jorge Luis Borges y María Kodama, Alianza Editorial, Madrid, 2012, p. 85.



– 18a. Anónimo, *La tumba del nadador*, Paestum, (cerca del 700 al 400 a. C.)

– 18b. Yves Klein, *Salto al vacío*, 1960.

– 18c. Reutlinger, *Carolina Otero*, circa 1908.

husmeaba las palabras con todo su cuerpo y ambos: palabras y cuerpo se reconocían en su penetrante olor a sudor entre ajo y champiñón.

Body Sweats	El cuerpo suda
Body	Cuerpo
Sweats	Suda
Mind	Mente
Rags	Harapos
Agony	Agonía
Unceasing -	Incesante -
Heartleech	Sanguijuela del corazón
Bloodseeps	La sangre se filtra
Agony	Agonía
Unceasing -	Incesante -
Life	Vida
Pollenssweet	Polen dulce
Diebitterness	La amargura
Churn	Agitarse

sobre la almohada tras un sueño que incluye tacto, las separaciones imprevisibles, las búsquedas de lugares habitables, las búsquedas de materiales para un collage, mostrar la hila-cha (expresión transoceánica), los recitales nocturnos de manifiestos muy frescos, la elección de palabras para una carta seductora, los intercambios de libros con seres a punto de ser queridos, los momentos de suspensión que hacen pasar de una palabra a otra palabra, la acumulación de palabras en un recetario en plena cocina, la elección de palabras para un ensayo sobre arte, las huertas empapadas en penumbra ...

3.RECETARIO ERRABUNDO

UNA NUEVA MANERA DE HACER UN MANIFIESTO SIN COSTURAS EN LOS MÁRGENES
Si yo grito: IDEAL, IDEAL, IDEAL, Mantenimiento, mantenimiento, mantenimiento Chofff, choff, chof

Es necesario irritarse y aguzar las alas contra la novedad. Desenmudecer, gritar, blasfemar, vocear, bailar, patear, golpear la prosa en forma de obviedad absoluta, irrefutable, y sostener que el mantenimiento se asemeja a la vida como la última aparición de una *cocotte* prueba la esencia del Arte. En efecto, su existencia ya fue demostrada por el acordeón, por el paisaje y por la palabra dulce.

3.1 Mantra de los mantenimientos

El arte está lleno de polvo
Mantenimiento: quitar el polvo de la creación puramente individual; preservar lo nuevo; sustentar el cambio; proteger el progreso; defender y prolongar el avance; renovar la emoción; reemprender la huida.
Reemprender la huida.
Reemprender la huida.
(bis)

Sucede con las cosas que han estado cerradas, apartadas de la luz durante años (a veces muchos años) y que han permanecido intactas, sin tactos, sin embargo, altamente sensibles, se desintegran, se hacen polvo en cuanto las roza la luz. Son los puentes entre pasado y futuro. Son las arrugas en el tiempo (la distancia más corta entre dos puntos es una arruga). El polvo se mueve con los pliegues.

Esto se llama latencia.

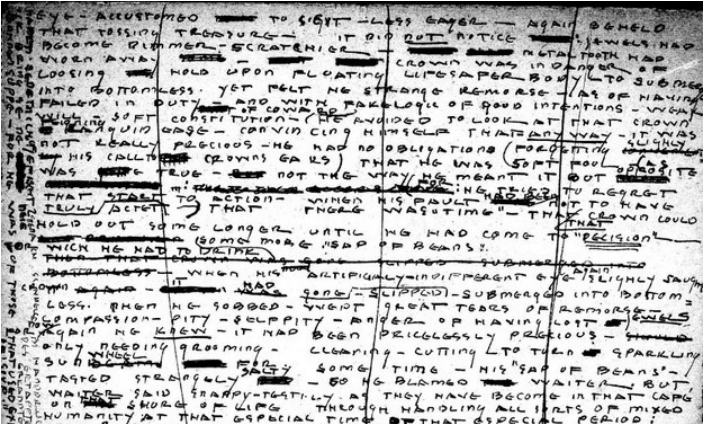


Fig. 19. Baronesa Elsa von Freytag-Loringhoven, *Body Sweats, (el cuerpo suda) poem*, 1923-27

Unceasing -	Incesante
Figure	Figura
To	Para
Flee -	Huir
Shape	Forma
Unceasing	Incesante
Top	Encima
Me	De mí
1924-25 ¹⁴	

Listados errabundos:
Relatos que huelen a sudor intertextual: el libro de almohada de Sei Shonagon, las cartas de la baronesa Elsa Von Freytag, los juegos de palabras de Unica Zürn, los poemas de Joyce Mansour, los diarios de Emmy Hennings, las guías lunares de Mina Loy, las confesiones de Claude Cahun, los dictados de Theresa Hak, los poemas de Safo, las autobiografías de Gertrude Stein, los secretos de Marguerite Duras, las noches de Djuna Barnes, las olas de Virginia ...

Cosas que acumulan palabras sudorosas: las cartas escritas en invierno que hablan del verano, la superficie de una butaca de cine tras una película de amor psicológico (no consumado), las sábanas de una noche cuando aparecen amantes del pasado, las líneas de las manos cuando se escucha algo imprevisible y halagador, la huella de la cabeza

^[14] Elsa von Freytag-Loringhoven, *Body Sweats. The Uncensored Writings of Elsa von Freytag-Loringhoven*, The MIT Press, Massachusetts, 2011, p. 236.La traducción es nuestra y es literal, hay que tener en cuenta que ella mezclaba palabras en inglés y alemán, creaba voces nuevas y generaba muchos dobles sentidos y juegos de palabras que son difícilmente traducibles.



Fig. 20. Errabundas, *Imagen de errabunda encontrada entre arrugas sin datar*

Latencia, latencia, latencia. (bis)
El polvo es delicadamente retirado, deslizado, de cada una de esas obras consideradas artísticas, cada día, en cada uno de los lugares destinados a la conservación.
Pasar el plumero es siempre artístico. El plumero es artístico por definición.
Goya decía que el tiempo también pinta.
Reemprender la huida.
Reemprender la huida. (bis)
¿No ha habido ni un solo artista moderno que impida que su pieza expuesta en un museo sea limpiada con un plumero plumífero cada día, día tras día, tras día, tras día hasta el fin de los tiempos? ¿A nadie le ha importado verse tan rodeado

de pluma?
“El arte limpia del alma el polvo de la vida cotidiana”, dijo Picasso.
No estamos de acuerdo en absoluto.
Las errabundas prefieren mantener el polvo de la vida cotidiana sobre el alma.
Mantener el polvo
Reemprender la huída
Reemprender la huída (bis)
Mantenimientos fallidos. Supuestos mantenimientos del espacio del museo que confunden una obra con basura, escombros o cualquier cosa susceptible de no ser parte de ese ecosistema.
Barrer una pieza, una obra de arte, ¿qué es exactamente barrer una pieza?
Reemprender la huida.
Reemprender la huida. (bis).
Yves Klein limpió con gran esmero, durante dos días, la galería en la que iba a exponer. Vacía cuidadosamente todo y vende el vacío, muy limpio. Ofrece el mantenimiento del vacío de “zonas de sensibilidad pictórica inmaterial”. Incluso hace polvo el contrato donde se acredita la compra. “Con el vacío plenos poderes”.
Queda el sudor. Quedan formas de sudor. Formas incessantes del polvo en el sudor. Pequeños <i>inframinces</i> .
Mantenimiento del sudor. Cronografías de polvo versus topografías de sudor.
Reemprender la huida.
Reemprender la huida. (bis)
El arte está lleno de polvo.
Se ruega tocar.

3.2 Choff chof!

que el arte lleno de polvo nos libere de su peso
que las voces puedan revelar su sudor más interno y que el polvo de las cosas se mezcle con el polvo de los seres perdiendo importancia la forma: su pasado y su futuro
rogamos que el aburrimiento sea liberado
rogamos se nos permita explorar el aburrimiento
rogamos malentender de una vez en qué consiste el aburrimiento
invocamos un no entender que nos conduzca por la vía de una vida abstracta.
invocamos al espíritu de Emmy, de Elsa, Claude, Hannah, Polaire, Josefina, Maruja, Concha, Theresa, Betina, Chelito, Margarita, Remedios y todas aquellas desconocidas de vida abstracta
deseamos un arte que no ocupe y que pueda estar muy mal hecho
deseamos que el sudor vuelva a nuestros cuerpo como signo de vida
deseamos que el sudor sirva para empapar palabras alabamos las lenguas secretas y las que solo se mascullan
alabamos las hibridaciones, las criollizaciones y mestizajes
alabamos “el errabundo y violento derrotero del pensamiento compartido”
reivindicamos la suspensión como estado epifánico reivindicamos la reyerta como paso ulterior, y necesario, a la epifanía
reivindicamos la posibilidad de hacer pocas cosas en muchos días o de hacer nada de cosas y pensar cosas que no se deberían de pensar, incluso aunque no se hagan
devolvamos el malestar
aplaquemos el silencio
demos paso a la acción y a la no acción
<i>(vivan mis manos que aún no han cosido ni un calcetín!)</i> <i>importa qué arte se usa para hacer otro arte</i>

defendemos un arte inútil que pueda ayudarnos a generar nuevas inutilidades
revelemos la cadena de necesidades de lo inútil pensemos en cómo escribir un manifiesto de vanguardia tardía.
pensemos en aprender sólo cosas que ya sabemos (<i>en rachâchant</i>)
recemos por mantener la locura voluntaria y el no entendimiento
forrémonos de niña y démonos la vuelta como un calcetín
forrémonos de estrella de mar, entrenemos la aproximación y el roce
la vanguardia quedó suspendida en un limbo inexistente y no acaba de caer
tramemos amistad con el suelo
la necesidad de la caída tiene que ver con aceptar el polvo,
esturreado
esmagado
choff chof
así en última voluntad imploramos una suspensión que nos permita caer
caer ha sido siempre una necesidad de todo acto artístico
y reverenciamos las caídas de Bas Jan Ader, Buster Keaton, Pinito de Oro, de la Bella Otero y de Yves Klein
reverenciamos aquella canción patriótica tergiversada que Emmy Hennings hizo caer sobre las trincheras de la primera guerra mundial
reverenciamos las notas que Claude Cahun y Marcel Moore dejaron caer en los bolsillos de los soldados nazis, invitándolos a desertar en la segunda guerra mundial
reverenciamos los trabajos de todas aquellas que cayeron en los olvidos y los silencios
hacemos nuestras ciertas reivindicaciones de las vorticistas: “sólo queremos el Humor que ha luchado como la



Fig. 21. Errabundas, Imagen de errabunda encontrada entre arrugas sin datar

Tragedia. solo queremos la Tragedia si puede apretar sus músculos intercostales como manos sobre su abdomen, y traer a la superficie una risa que parezca una bomba”.

- exploremos los vórtices como lugares de errabundez
- entrenemos la mutación
- mantengamos la intuición
- trabajemos con alquimias y cocinas
- como Remedios Varo escribamos las recetas de los sueños eróticos.
- hagamos collage de palabras balbuceantes
- balbuceemos
- bailemos cualquier baile sin nombre
- bailemos de costado (Marie Bardet)
- y cuidemos la opacidad
- también la bruma
- rescatemos las mediasnoches y la mediodía
- saltemos sobre masas de polvo para que éste se pose en otro sitio
- sigamos sudando lentamente
- polvo sudor y flujos

(Issue No. 15, Labor Days September 2018) <https://www.topic.com/when-women-demanded-pay-for-housework> (26/11/2020)

Le Guin, Ursula K. (2018). *Contar es escuchar. Sobre la escritura, la lectura, la imaginación*. Madrid: Círculo de tiza

Lewis, Wyndham ed. (2010). BLAST: revista del gran vórtice inglés (1914). Madrid: Fundación Juan March.

Loy, Mina (2009). *Breve Baedeker Lunar*. Madrid: Ediciones Torre-mozas.

Lorde, Audre (2019). *El unicornio negro*. Madrid: Colección Torre-mozas.

Los Angeles Archivist Collective:
History as Movement: Organizing with the Redstockings Archives for Action
<https://laacollective.org/work/organizing-with-the-redstockings-archives-for-action/>

Mansour, Joyce (2009). *Gritos, Desgarraduras y Rapaces*. Barcelona: Ediciones Igitur.

Minh-ha, Trinh T (1991). *When the moon waxes red. Representation, gender and cultural politics*. Nueva York. Routledge.

Moravec, Michelle (2012), “Toward a History of Feminism, Art, and Social Movements in the United States”, *Frontiers: A Journal of Women Studies*, Vol. 33, No. 2, Special Issue: *Feminist Art and Social Movements: Beyond NY/LA* (2012), pp. 22-54. University of Nebraska Press.

Moravec, Michelle (2012), “Bodies without Limits in “Hiroshima mon amour”, *Frontiers: A Journal of Women Studies*, Vol. 33, No. 2, Special Issue: *Feminist Art and Social Movements: Beyond NY/LA* (2012), pp. 22-54. University of Nebraska Press.

Otero, Carolina (1926) *Memorias de la Bella Otero*. Prólogo Joaquín Belda. Editorial Atlántida, [s.a.] (Imp. Artística de Sáez Hermanos)

Red Women's Workshop. *Pósters, serigrafía y feminismo*
<https://www.adg-fad.org/es/news/see-red-womens-workshop>
(26/11/2020)

Sawelson-Gorse, Naomi (2001). *Women in DADA, Essays on Sex, Gender and identity*. Cambridge: Mit Press

Stephanie Smith (2011), “Mapping the Terrain”, *Afterall: A Journal of Art, Context and Enquiry*, Issue 27 (Summer 2011), pp. 67– 76. The University of Chicago Press on behalf of Central Saint Martins College of Art and Design, University of the Arts London.

The Abusable Past, *Radical History Review*.
<https://www.radicalhistoryreview.org/abusablepast/about/>

Weintraub, Linda, (2012), “Mierle Laderman Ukeles Honoring Maintenance” (pp. 116-120), en, *To Life!: Eco Art in Pursuit of a Sustainable Planet*. University of California Press.

Zapperi, Giovanna (2007), “Marcel Duchamp’s “Tonsure”: Towards an Alternate Masculinity”, *Oxford Art Journal*, 2007, Vol. 30, No. 2 (2007), pp. 291-303. Oxford University Press

Zu-Yan Chen (1997), “The Art of Black and White: Wei-ch’i in Chinese Poetry”. *Journal of the American Oriental Society*. Vol. 117, No. 4 (Oct. - Dec., 1997), pp. 643-653 (11 pages). American Oriental Society.